

Vers la Droite ...ou la Gauche ?

Léo Dubal, Dr es sc. phys.

<https://www.archaeometry.org>

Deux Tétradrachmes épigraphiques siculo-puniques questionnent l'influence du sens de l'écriture sur l'iconographie

Lors de son invention, la monnaie était-elle épigraphique ? L'astronome et marchand Thalès, issu d'une famille phénicienne installée à Milet, chercha la protection du roi Lydien Alyattes pour s'affranchir des rapines annuelles des bandes armées de celui-ci. En contrepartie, il lui livra [sa prédiction](#) [1]: la date de la prochaine éclipse de soleil dans le ciel de Milet, laquelle, *exprimée selon la norme ISO 8601-2000*, est [-584.05.20](#) [2]; Cette prédiction permit à Alyattes de mettre en scène la fin de sa guerre avec les Mèdes. Suite à cet événement cosmique (cette soirée là, la constellation du lion était visible au bord de la rivière Halas), il fit frapper à Sardes deux séries de statère, l'une témoignant de sa légitimité par le nom de son aïeul Gygès, l'autre, de son pouvoir absolu, *alliant l'épigraphie* (Alyattes signifiant lion en lydien) à *l'iconographie* (un protomé de lion avec un point sur l'œil pour représenter le soleil éclipsé). Les légendes se lisent de droite à gauche, et de bas en haut pour la première et de haut en bas pour la seconde. Dans les monnaies anépigraphiques de son fils Crésus, la symbolique de l'éclipse (et des légendes) sera oubliée et le point-soleil sera auréolé de rayons.



~|~AKYK ←

[Kykalim](#) [3] (= Gygès)



~|~AKYK ←

[Falfet](#) [4] (=Alyattes) Anépigraphique ([Crésus](#) [5])



La monnaie a été le vecteur de diffusion du *langage alphanumérique* tout comme celui de [l'idéologie dominante](#) [6] et de [son calendrier](#) [7]. Le choix des caractères et le sens de l'écriture restent d'actualité : le titre du thriller avec Charlotte Gainsbourg, ***DAJK MURDERS***, affiche une lettre « dyslexique » pour capter l'attention et créer, chez le lecteur, une sensation d'inconfort. Etant leur propre image-miroir, les onze lettres capitales de l'alphabet latin A, H, I, M, O, T, U, V, W, X, Y ou les cinq minuscules i, l, o, v, x ne qualifient pas pour ce jeu psycho-graphique.

A neuf ans, je fis ma première expérience en linogravure. Je désirais fabriquer un tampon avec un lion tourné à droite et mon nom en exergue. Quelle ne fut pas ma déception à la vue du premier tirage: il était l'image miroir du résultat attendu !



La leçon tirée de cette mésaventure m'a permis, septante trois ans plus tard, de distinguer les légendes de deux monnaies Siculo-Puniques. La série des tétradrachmes épigraphiques de 17,2 grammes chacun, dite *de la légende du camp*, a été publiée par G.K. Jenkins dans la Revue Suisse de Numismatique, Vol. 56 (1977). Les tirages #271 & 272 de la [planche 22](#) [8] méritent un réexamen attentif. 270 ans seulement après l'apparition de la première monnaie, ces deux émissions, frappées vraisemblablement à l'atelier de Lilybée-Marsala à proximité du tophet de Motya, affichent une maîtrise surprenante.

Dans le tirage #271, le lion marche vers la gauche, et la déesse Tanit regarde aussi vers la gauche.



Dans le tirage #272 les directions sont opposées, excepté le texte punique qui se lit de droite à gauche !



Mis en français, le texte punique du tirage #272 se lit «(appartenant) **au peuple du camp**». Cette légende signifie que cette émission de monnaie était destinée à payer le solde des mercenaires du camp.



#271



#272.

Qu'en est-il de la légende du tirage #271?

On y reconnaît une chaîne de sept caractères d'une lecture très ardue. Mise en français, elle apparaîtrait ainsi : **su qəuqlə bu ɔəmɔ**.

En d'autres termes, sur le *coin* (le bloc de *bronze dur* qui sert à frapper les monnaies) est gravé l'équivalent punique de **pmac ud elpuep ua** au lieu de **qməɔ ub əlquəq us** !

Le punique se lit de droite à gauche. Connaissant le mot punique **peuple**, j'ai détecté le symptôme de dyslexie du tirage #271. Voici la [tactigraphie](#) [9] de la lame de calcaire de 14 cm de large de la stèle #37 de l'[atlas de stèles puniques](#) [10] que j'ai édité en 1993. Le trait qui pointe vers le bas dans le deuxième caractère est à droite :



Dans le tétradrachme #271 :  ce trait est à gauche ! Ce n'est pas une erreur fortuite car toutes les lettres sont inversées.

La [notice des ventes aux enchères](#) [11] décrit le tirage #271 comme *un chef-d'œuvre extrêmement rare, extrêmement fin, du style artistique le plus raffiné...* MAIS elle omet de mentionner le caractère *dyslexique* de la légende ! Peut-être l'artiste était-il d'origine étrangère et ne maîtrisait pas le punique ? Son perfectionnisme semble relever de la *névrose obsessionnelle compulsive*. Chaque détail de sa pièce de monnaie est *parfait* à l'exception du lettrage ! Le maître graveur s'est concentré sur *le détail* de chaque lettre comme s'il apprenait à écrire, et a perdu de *vue l'ensemble*, texte & iconographie !

Tirage #271 : 3 exemplaires, avec l'année de leur dernière mention.

#271N-1977 : [#271 N](#) [8] citée par G.K. Jenkins



#271-2012 : Le 4.1.2012, à la New York Sale 27, le [Lot 198](#) [12] a obtenu la somme record de \$ 250 000 .



#271-2016 : Le 6.10.2016, à l'Auction 96 NAC, le [Lot 1039](#) [11] a obtenu CHF 150'000.



Tirage #272 : 5 exemplaires, avec l'année de leur dernière mention.

#272S-1977 : [#272 S](#) [8] citée par G.K. Jenkins



#272-1984 : Le 26.11.1984, à Numismatik Lanz, Auction 30, le [Lot 119](#) [13] (p.136, catalogue Baldwin) a obtenu \$ 40'000.



#272-2005 : Le 11.01.2005, à Freeman & Sear-Gemini I, le [Lot 58](#) [14] a obtenu \$ 21 000.



#272-2018 : Le 24.09.2018, à la NAC-Auction 110-111, le [Lot 43](#) [15], a obtenu CHF 100 000.



#272B-2022 : Le 30.05.2022, à la NAC-Auction 132, le [Lot 233](#) [16], a obtenu CHF 130 000.



Examinons maintenant le sens de la marche, vers la droite ou vers la gauche, dans l'art punique votif. Mon atlas des stèles achevé, j'ai été surpris d'y trouver si peu de figures anthropomorphes. Les animaux du chapitre [Carthage et son monde animal](#) [17] se dirigent vers la gauche conformément au sens de l'écriture.

L'étude de l'iconographie anthropomorphe et animalière des monnaies puniques se révèle, elle, plus complexe que celle des stèles. La plupart des figures sont dirigées vers la gauche, ce qui coïncide avec le sens de l'écriture, mais, des confusions interviennent dues à l'étape intermédiaire de la gravure des coins, révélant entre autres ces *joyaux rares de dyslexie* que nous offrent les 3 tirages #271 de la série dite de la légende du camp. Leur valeur marchande sera-t-elle affectée par ces observations ?

Références

- [1] Cadiz_1995 <https://www.archaeometry.org/cdz.htm>
- [2] Saros <https://www.archaeometry.org/saros.pdf>
- [3] Lot 187 <https://cngcoins.com/Coin.aspx?CoinID=243846>
- [4] Lot 359 <https://cngcoins.com/Coin.aspx?CoinID=334056>
- [5] Lot 1219 <https://www.leunumismatik.com/en/lot/33/1219>
- [6] Coin Age ... EXPRESSION N°31, pp. 27-33, ISSN2499-1341
<https://drive.google.com/file/d/1f1t56ipOYLulXYYaPTuDRxL36IlliR5Q/view>
- [7] Moneta <https://www.archaeometry.org/MoNeTa.m4v>
- [8] Pl.22 https://www.academia.edu/42605410/JENKINS_G_K_Coins_of_Punic_Sicily_Part_III_Carthage_Series_2_4
- [9] Tactigraphie <https://www.archaeometry.org/cedac.html>
- [10] Lot 37 <https://www.archaeometry.org/api.html>
- [11] Lot 1039 <https://www.arsclassicacoins.com/bidder#!/auction/lot?a=66&l=1039&c=855>
- [12] Lot 198 https://www.sixbid.com/en/the-new-york-sale/306/siculo-punic/245086/the-prospero-collection-of?term&orderCol=lot_number&orderDirection=asc&priceFrom&displayMode=large&auctionSessions=&sidebarIsSticky=false
- [13] Lot 119/p136 <https://issuu.com/baldwinscoins/docs/ny27ecatalogue>
- [14] Lot 58 https://www.wildwinds.com/coins/greece/sicily/punic/Jenkins_272.txt ... Jenkins_272.jpg
- [15] Lot 43 <https://www.arsclassicacoins.com/bidder#!/auction/lot?a=328&l=43&c=5031>
- [16] Lot 233 <https://www.bidder.com/auctions/nac/browse?a=2504&l=2798133>
- [17] Faune <https://www.archaeometry.org/faune.html>

contact: chronist@archaeometry.org

+2022.11.11